

2016

Программа выбора муниципальных школ (PSC) Информация о программе

Дорогие друзья!

Приводимая ниже информация о программе выбора муниципальных школ (Public School Choice Program, PSC) поможет вам принять обоснованное решение.

Дополнительная информация на вебсайте www.nyc.gov/schools/PSC

С вопросами о программе выбора муниципальных школ обращайтесь по тел. 718-935-2439 или по адресу
имейл nclb_PSC@schools.nyc.gov.

С вопросами о транспортном обслуживании обращайтесь в отдел школьного транспорта (OPT) по тел.
718-392-8855 или на вебсайт OPT: www.OPTNYC.org.

To obtain a translated copy of this document, please visit the website below.		
للحصول على نسخة باللغة العربية من هذه الوثيقة، نرجو زيارة الموقع الإلكتروني أدناه.	Pour obtenir la traduction de ce document, merci de visiter le site internet cité ci-dessous.	Перевод данного документа на русский язык находится на вебсайте, указанном ниже.
এই নথির বাংলা অনুবাদের জন্য অনুগ্রহ করে নিচের ওয়েবসাইট দেখুন।	Pou ka jwenn yon kopi dokiman sa a an Kreyòl ayisyen, tanpri ale sou sit entènèt ki pi ba a.	Para obtener una versión en español de este documento, por favor visite el sitio de Internet a continuación.
如要取得本文件的中文譯本，請瀏覽下面的網站。	본 문서의 한국어판을 보시려면 다음 웹사이트를 방문해 주십시오.	اس دستاویز کے اردو ترجمہ کے لیے برائے مہربانی ذیل کی ویب سائٹ سے رجوع کریں۔
www.nyc.gov/schools/PSC		



Право на участие в программе выбора муниципальных школ (PSC)

Категории учащихся с правом перевода по программе PSC определяются Департаментом образования штата Нью-Йорк (NYSED) и городским Департаментом образования (NYCDOE). В этом году право на перевод по программе PSC имеют учащиеся школ со следующим статусом:

- **Школы, нуждающиеся в приоритетном внимании (Priority или Focus):** исходя из данных NYSED по школьной отчетности за 2016-2017 учебный год, этот статус присваивается школам по Разделу I с наиболее низкими показателями по успеваемости, проценту выпускников и/или др. критериям.
- **Школы, намеченные к поэтапному закрытию (Phase Out):** решение о закрытии школ с низкими показателями и/или не востребовавшихся школ принимает NYCDOE.

С подробной информацией о школах со статусом Priority или Focus можно ознакомиться на вебсайте отдела отчетности NYSED: <http://www.p12.nysed.gov/accountability/ESEADesignations.html>.

Ученики выпускных классов начальных, промежуточных и средних школ участия в программе принимать не могут.

В 2015 г. было подано 4 399 заявления на перевод в рамках PSC. В городских школах имелось 13 634 свободных места; 3 560 учащихся получили предложение о переводе в соответствии с законом «Ни одного отстающего ребенка» (No Child Left Behind, NCLB - 2001).

Процедура подачи заявления о переводе по программе PSC

Выбор школы

Перечень школ приведен в прилагаемом бланке заявления. В списке можно отметить любое количество школ, однако родительские предпочтения при переводе не учитываются. Для повышения шансов ребенка на перевод рекомендуем вам выбрать не менее четырех школ, указанных в перечне. Получение предложения возможно из любой указанной в заявлении школы, поэтому отметьте только те, которые вас действительно интересуют.

Кроме того, в заявлении можно отметить вариант «Другие школы» (Other Schools), чтобы, в случае отсутствия мест в интересующих вас школах, получить предложение из другой школы.

Подача заявления

Заполненное и подписанное заявление требуется отправить по почте в прилагаемом конверте. Неподача заявления в срок означает ваш отказ от участия в программе PSC; ребенок продолжит обучение в своей нынешней школе. Крайний срок подачи заявления – **пятница, 17 июня 2016 г.** (по почтовому штемпелю).

Если вы предпочитаете оставить ребенка в его нынешней школе, не подавайте заявление и не предпринимайте других действий. Отказаться от участия в программе вы также можете, поставив отметку «НЕТ» в заявлении PSC и отправив его по почте.

Предложения о переводе

В связи с изменениями в школьной отчетности NYSED, предложения о переводе будут высланы по почте в июле. Их количество обусловлено наличием свободных мест, при этом, в соответствии с требованиями Закона NCLB, приоритетное право предоставляется самым отстающим учащимся и детям из малообеспеченных семей. Перевод по программе PSC не гарантирован в связи с высокой востребованностью и ограниченным количеством свободных мест в школах. В случае неперевода ребенка в следующий класс по окончании учебного года предложение о переводе может быть аннулировано.

При отказе от перевода никаких дополнительных действий с вашей стороны не требуется, и ребенок продолжит обучение в своей нынешней школе.

Продуманное решение

При выборе школы учтите следующие факторы:

- Местонахождение школы
- Размер школы
- Профиль школы
- Учебные и послеурочные программы
- Расстояние от дома до школы и время на дорогу
- Учебная среда

Перечень школ в заявлении включает различные типы школ. Они отличаются по месту расположения, величине, профилю и набору академических программ. Контактная информация и подробное описание школ имеются в справочниках начальных, промежуточных и средних школ по адресу www.nyc.gov/schools/ChoicesEnrollment. Вы также можете обратиться в интересующие вас школы напрямую, чтобы узнать об учебной программе и послешкольных мероприятиях.

Доступность помещений

При выборе школы для ребенка с ограниченной подвижностью примите во внимание доступность помещений. За дополнительной информацией о доступности помещений в муниципальных школах обращайтесь на вебсайт <http://schools.nyc.gov/Offices/OSP/Accessibility>.

Транспортные услуги

При выборе школ следует учитывать расстояние от дома до школы. Для определения оптимального маршрута, расстояния от дома до школы и времени на дорогу воспользуйтесь инструментом TripPlanner на вебсайте МТА (www.mta.info). Прежде чем отметить школу в списке, точно выясните время на дорогу.

Зачисленные по программе PSC учащиеся получают транспортные услуги при наличии на них права. Услуги желтого школьного автобуса предоставляются только внутри каждого из пяти городских районов. Эти услуги не предоставляются учащимся 7-12 классов. Зачисленные по программе PSC учащиеся, не имеющие права на услуги школьного автобуса, могут получить метрокарту для поездок на метро и автобусах МТА.

Порядок предоставления транспортных услуг при переводе по программе PSC:

Класс	Расстояние	Вид транспортной услуги
K-2	Расстояние между школой и домом менее ½ мили	Бесплатная метрокарта
K-2	Расстояние между школой и домом более ½ мили	Желтый школьный автобус
3-6	Расстояние между школой и домом менее 1 мили	Бесплатная метрокарта
3-6	Расстояние между школой и домом более 1 мили	Желтый школьный автобус
7-12	Вне зависимости от расстояния между школой и домом	Бесплатная метрокарта

Школьники категории ELL

Департамент образования предлагает школьникам, изучающим английский язык (ELL), широкий выбор языковых программ и услуг, необходимых для успешной учебы. Школа *обязана* проинформировать родителей о трех действующих в г. Нью-Йорке моделях обучения, независимо от того, предлагаются ли они в школе в настоящее время. Это программа переходного двуязычного обучения (Transitional Bilingual Education, TBE), билингвальная программа (Dual Language, DL) и программа английского как второго языка (English as a Second Language, ESL). За дополнительной информацией об услугах для ELL обращайтесь по тел. 212-374-6072 или на вебсайт <http://schools.nyc.gov/Academics/ELL/default.htm>

Услуги специального образования

Дети, пользующиеся услугами специального образования, продолжают получать их в новой школе. Как и прежде, вы будете, в качестве члена группы по индивидуальной учебной программе (IEP), принимать участие в ежегодном заседании для оценки прогресса ребенка. В ходе заседания документируются навыки и умения ребенка, анализируются и выдвигаются учебные цели и определяется набор необходимых услуг.

При переводе в другую школу по программе PSC ребенок с ограниченными возможностями будет и далее получать транспортные услуги «от двери до двери», предусмотренные в его IEP.

Календарь

- Последний день приема заявлений – **пятница, 17 июня 2016 г.**
- Предложения о переводе будут высланы по почте в июле 2016 г.

Вопросы?

Дополнительная информация о программе PSC имеется на сайте www.nyc.gov/schools/PSC, по телефону отдела по набору учащихся (Office of Student Enrollment): 718-935-2439 и по адресу nclb_PSC@schools.nyc.gov.

С вопросами о транспортном обслуживании обращайтесь в Отдел школьного транспорта (OPT) по тел. 718-392-8855, по адресу pupiltransportationteam@schools.nyc.gov или на сайт www.OPTNYC.org.